
	MANUAL DE TRÁFICO Y ALISTAMIENTO	CODIGO: MDCC-MN-003	 ALCALDÍA MAYOR DE BOGOTÁ D.C.
		VERSIÓN: 3	
		FECHA: 29/06/2022	
		RESPONSABLE: PROGRAMACIÓN	

1. OBJETIVO

Este documento describe las acciones realizadas por el área técnica de programación para la realización el tráfico y alistamiento de contenidos previo a la entrega al master de emisión.

2. ALCANCE

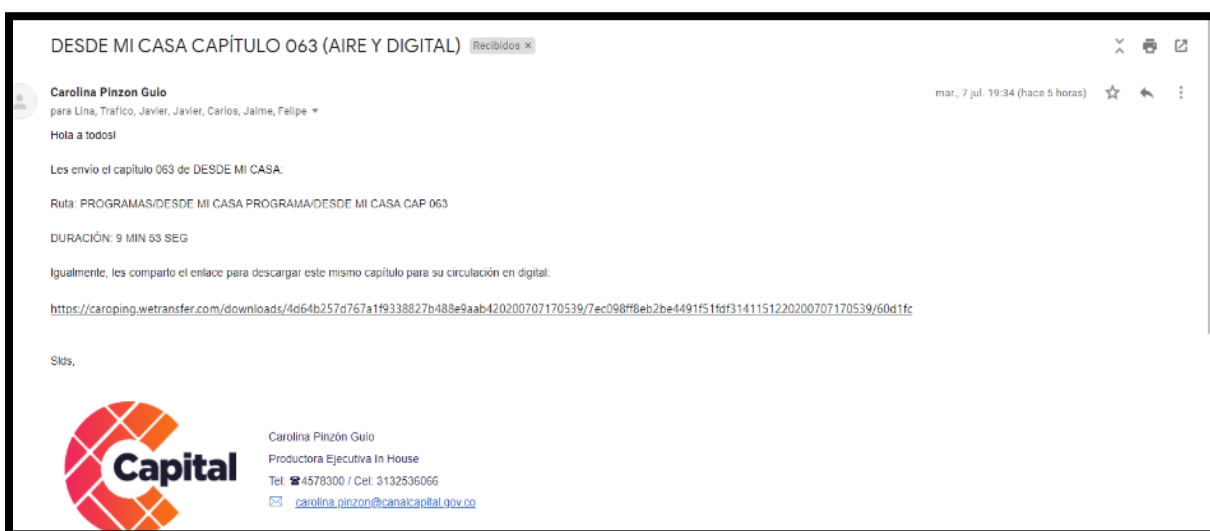
Este documento describe técnicamente las acciones a realizar por los servidores públicos y contratistas del área de programación asignados a la realización tráfico, control de calidad, Closed Caption (CC) y de Lengua de Señas Colombianas (LSC)

3. ENTREGA Y RECEPCION DEL MATERIAL

El programa se debe entregar a través de un correo electrónico al operador de tráfico indicando la ruta donde se dejará alojado junto el nombre del programa y número de capítulo. Sin símbolos ni caracteres especiales.

El productor del programa informa que la respectiva Ficha Técnica MDCC-FT-067 se encuentra en la carpeta DRIVE compartida previamente por el operador de tráfico al productor del programa o al productor delegado de Capital, según corresponda.

Esta recepción de contenido se puede hacer de dos (2) formas, una digital cumpliendo los parámetros técnicos establecidos por Capital y otra en disco duro para el caso de producciones externas.



Ejemplo 1. Correo de un productor a tráfico



MANUAL DE TRÁFICO Y ALISTAMIENTO

CODIGO: MDCC-MN-003

VERSIÓN: 3

FECHA: 29/06/2022

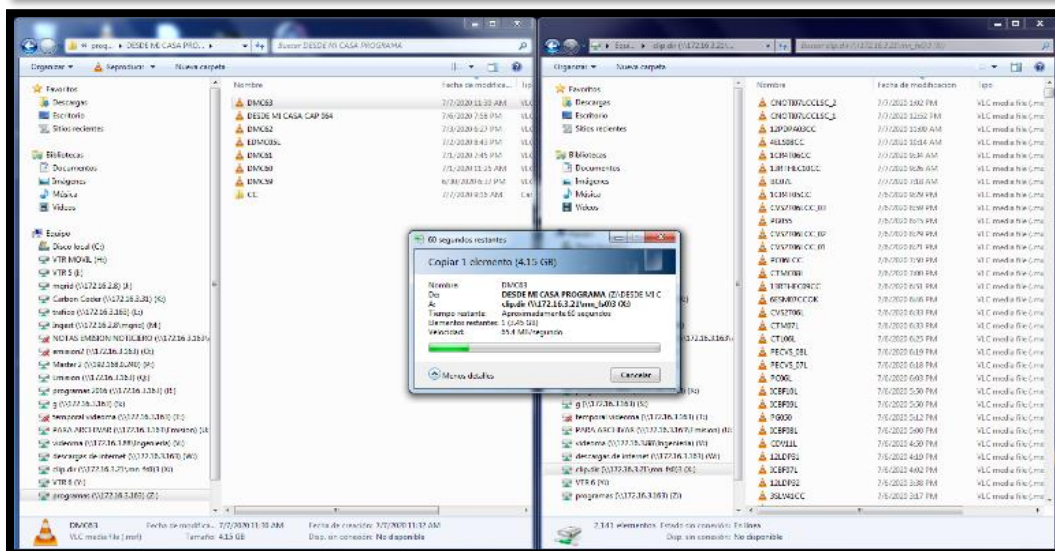
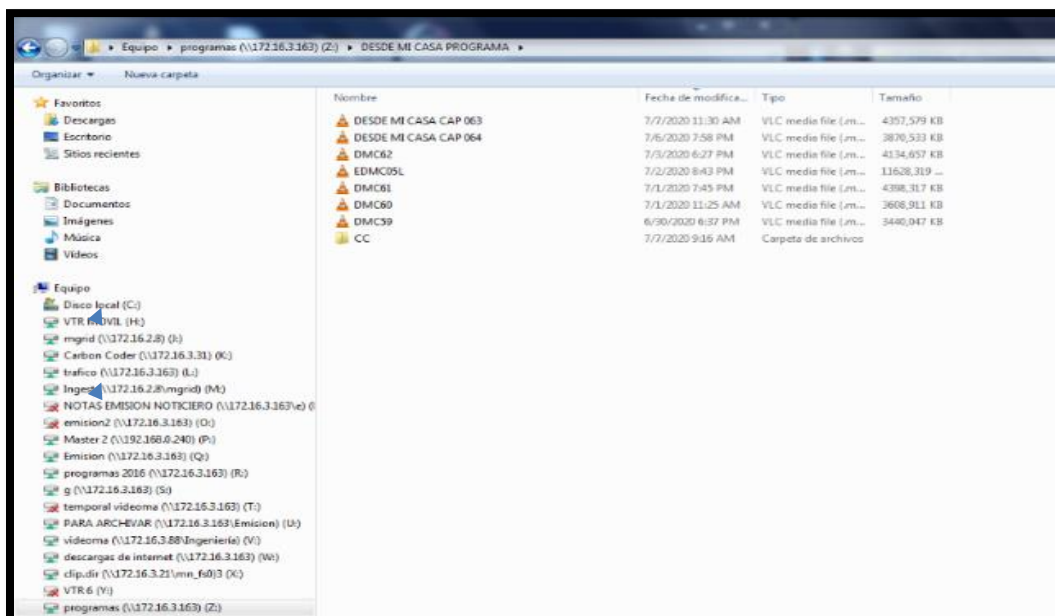
RESPONSABLE: PROGRAMACIÓN



ALCALDÍA MAYOR DE BOGOTÁ D.C.

4. INGESTA DE PROGRAMA PARA EMITIR

Una vez el operador de tráfico recibe el correo procede a codificar el material de acuerdo con el documento establecido por tráfico, para luego cargar el contenido en el servidor de emisión para su respectivo control de calidad por parte del personal de tráfico.





Traslado de la información del servidor de tráfico al servidor de Emisión

5. CONTROL DE CALIDAD

El control de calidad del área de programación se encarga de la revisión técnica de los contenidos (programas y eventos post producidos) a emitir por la señal abierta y TDT, los cuales deben cumplir los siguientes parámetros.

Si este documento se encuentra impreso no se garantiza su vigencia, por lo tanto es copia No Controlada. La versión vigente reposará en la intranet institucional. Verificar su vigencia en el listado maestro de documentos.

	MANUAL DE TRÁFICO Y ALISTAMIENTO	CODIGO: MDCC-MN-003	 ALCALDÍA MAYOR DE BOGOTÁ D.C.
		VERSIÓN: 3	
		FECHA: 29/06/2022	
		RESPONSABLE: PROGRAMACIÓN	

ENTREGA DE MATERIAL HD

GENERALIDADES

- **VIDEO:** Sin compresión, ruido de cuantificación, distorsión o grano. Time Code continuo con in 00:00:00:00.
- **AUDIO:** Limpio, sin distorsión, saturación, sobre modulación, hum, chispa, estática, reverberación, inducción, golpes de micrófono, etc. En Lipsync con pérdida de sincronismo por timing no inferior a 10 ms. Enfasado sin inversión.
- **META DATA:** Si aplica, Closed Caption EIA708.

ESTRUCTURA DEL CONTENIDO

- Cinco (5) segundos de negro.
- Diez (10) segundos de claqueta, que debe incluir la siguiente información: Nombre del programa, referencia, número de capítulo, duración.
- Nivelación de video con barras SMPTE al 75% y nivelación en audio con patrón, durante un minuto.
- Cinco (5) segundos de negro.
- Cuerpo del programa: Si aplica y el programa viene por bloques o tiene cortes entre cada bloque del programa, se debe incluir un corte a negro de diez (10) segundos con claqueta que indique corte a comerciales, tiempo de duración, nombre del programa, referencia, número de bloques, capítulo (si aplica).

FORMATO

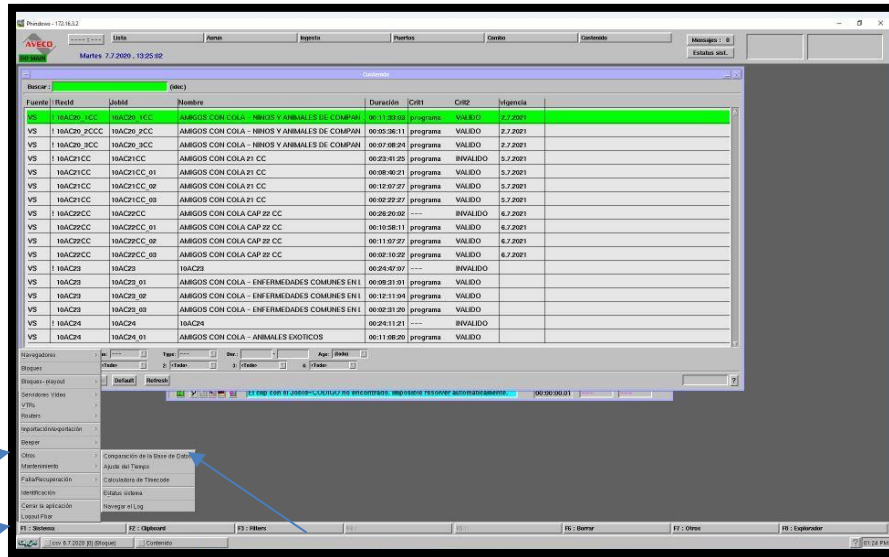
- Contenedor: .MXF (Material Exchange Format).
- Codec: XD CAM HD.
- Bitrate: 50Mbps.
- Muestreo: 4:2:2.
- Resolución: 1920 x 1080.
- Tasa de Fotogramas: 29.97i Fps entrelazados.
- Relación **de Aspecto:** 16:9.

Nota: Si se utilizan imágenes de archivo en 4:3, se deben escalar de manera anamórfica.

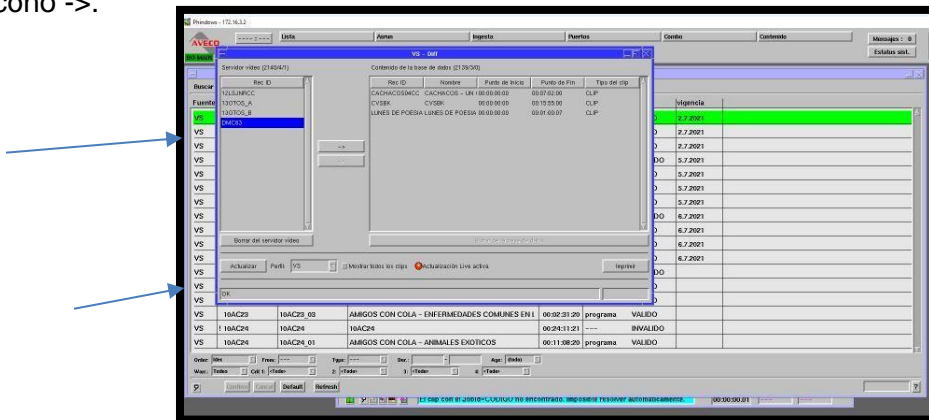
PARÁMETROS

- Niveles de video: Máximo 700 mV para niveles de blanco, Mínimo 0 mV para niveles de Negro.
- Niveles de croma: Límite a 263 mV. Referenciar a patrón de barras de color SMPTE 75% (100/0/75/0).
- Audio:
 - **Canales:** 1 y 2, mezclado monofónico.
 - **Niveles:** Promedio de -12dB. Mínimos en -20 dB.
 - **Picos:** Saturación en -5dB (máximo 3 segs).
 - **Frecuencia:** Muestreo de 48KHz, 24 bits.

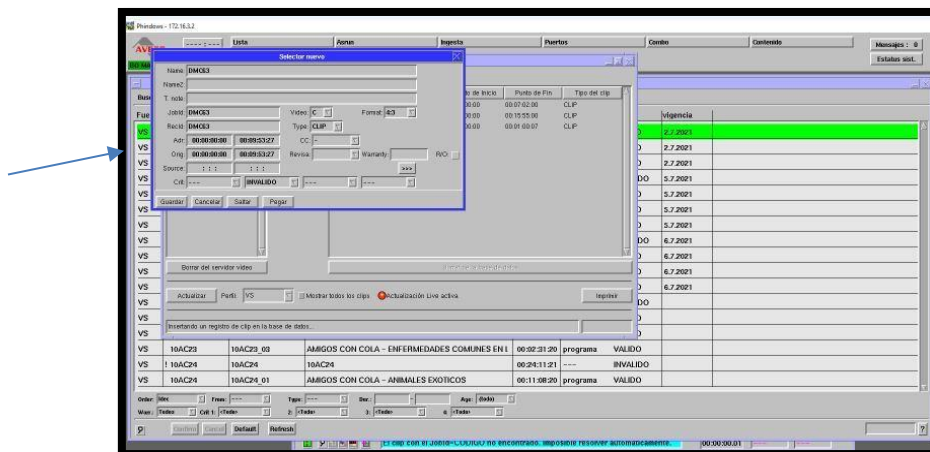
Se debe hacer la base de datos en el programa AVECO, oprimiendo la tecla sistemas (F1), luego dando clip en otros y por último comparación base de datos.



Una vez realizado este proceso, oprimo la tecla actualizar, selecciono el material y lo cargo con el icóno ->.



Aparecerá una ventana de dialogo, en la cual se debe hacer clip en la opción guardar y este ya queda en el servidor de emisión para su respectivo control de calidad, de acuerdo con los parámetros técnicos de emisión de Capital.





MANUAL DE TRÁFICO Y ALISTAMIENTO

CODIGO: MDCC-MN-003

VERSIÓN: 3

FECHA: 29/06/2022

RESPONSABLE: PROGRAMACIÓN



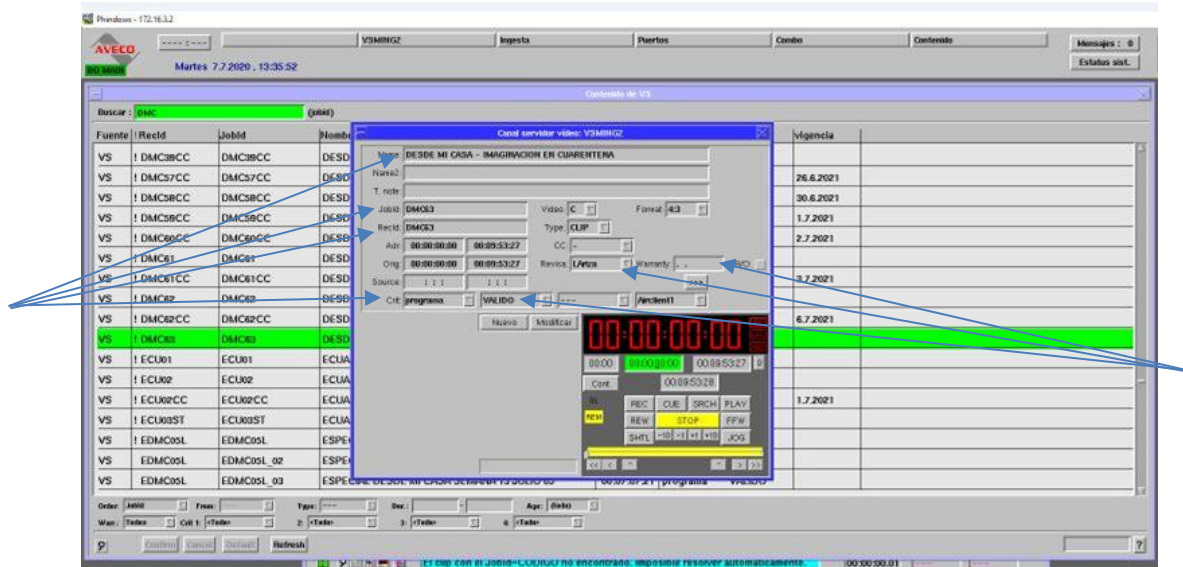
ALCALDÍA MAYOR DE BOGOTÁ D.C.

Se busca el contenido con el código RECID para iniciar su control de calidad, se procede a darle doble clip.

Fuente	Recid	Jobid	Nombre	Duración	CR1	CR2	Vigencia
VS	DMC8CC	DMC8CC	DESDE MI CASA - MASCOTAS	00:08:22:07	programa	VALIDO	
VS	DMC57CC	DMC57CC	DESDE MI CASA - SALUD EN CUARENTENA	00:10:24:28	programa	VALIDO	26.6.2021
VS	DMC8CC	DMC8CC	DESDE MI CASA CAP 98 CC	00:08:58:08	programa	VALIDO	30.6.2021
VS	DMC8CC	DMC8CC	DESDE MI CASA CAP 98 - APROVECHAR EL TIEMPO EN	00:07:08:12	programa	VALIDO	1.7.2021
VS	DMC6CC	DMC6CC	DESDE MI CASA CAP 40 - SALIR A TRABAJAR EN CUARTE	00:08:12:18	programa	VALIDO	2.7.2021
VS	DMC61	DMC61	DESDE MI CASA CAP 41 APROVECHAR LA TECNOLOGÍ	00:08:58:24	programa	VALIDO	
VS	DMC61CC	DMC61CC	DESDE MI CASA CAP 41 APROVECHAR LA TECNOLOGÍ	00:08:58:08	programa	VALIDO	3.7.2021
VS	DMC62	DMC62	DESDE MI CASA CAP 627 UN DIA COMUN EN CUARTENI	00:08:23:25	programa	VALIDO	
VS	DMC62CC	DMC62CC	DESDE MI CASA CAP 627 UN DIA COMUN EN CUARTENI	00:08:24:02	programa	VALIDO	6.7.2021
VS	DMC62	DMC62	DMC62	00:08:23:28		INVALIDO	
VS	ECL01	ECL01	ECUADOR CAP 01 - PARTES INTIMAS	00:02:37:14	comercial	VALIDO	
VS	ECL02	ECL02	ECUADOR CAP 02 - APRENDE A CUIDAR	00:01:28:18	comercial	VALIDO	
VS	ECL02CC	ECL02CC	ECUADOR CAP 02 - APRENDE A CUIDAR CC	00:01:28:25	comercial	VALIDO	1.7.2021
VS	ECL03ST	ECL03ST	ECUADOR CAP 03 ST - COLOMBIA DICE NO MAS	00:00:43:03	comercial	VALIDO	
VS	EDMC05L	EDMC05L	ESPECIAL DESDE MI CASA SEMANA 13 JULIO 05	00:26:25:16	programa	VALIDO	
VS	EDMC05L	EDMC05L_02	ESPECIAL DESDE MI CASA SEMANA 13 JULIO 05	00:08:28:26	programa	VALIDO	
VS	EDMC05L	EDMC05L_03	ESPECIAL DESDE MI CASA SEMANA 13 JULIO 05	00:07:07:21	programa	VALIDO	

Una vez realizada esta acción se despliega la siguiente ventana donde se procede a hacer su control de calidad, marcando su entrada (IN) teniendo en cuenta que el TIME CODE RECORD se encuentre en 00:00:00:00, se modifica la referencia del contenido, se coloca el usuario que valida el contenido, se clasifica el contenido (promo – promo específica – programa – ANTV (Boletín del Consumidor, Minuto de Dios, CRC, Partido Político).

Fuente	Recid	Jobid	Nombre	Duración	CR1	CR2	Vigencia
VS	DMC8CC	DMC8CC	DESDE MI CASA - MASCOTAS	00:08:22:07	programa	VALIDO	
VS	DMC57CC	DMC57CC	DESDE MI CASA - SALUD EN CUARENTENA	00:10:24:28	programa	VALIDO	26.6.2021
VS	DMC8CC	DMC8CC	DESDE MI CASA CAP 98 CC	00:08:58:08	programa	VALIDO	30.6.2021
VS	DMC8CC	DMC8CC	DESDE MI CASA CAP 98 - APROVECHAR EL TIEMPO EN	00:07:08:12	programa	VALIDO	1.7.2021
VS	DMC6CC	DMC6CC	DESDE MI CASA CAP 40 - SALIR A TRABAJAR EN CUARTE	00:08:12:18	programa	VALIDO	2.7.2021
VS	DMC61	DMC61	DESDE MI CASA CAP 41 APROVECHAR LA TECNOLOGÍ	00:08:58:24	programa	VALIDO	
VS	DMC61CC	DMC61CC	DESDE MI CASA CAP 41 APROVECHAR LA TECNOLOGÍ	00:08:58:08	programa	VALIDO	3.7.2021
VS	DMC62	DMC62	DESDE MI CASA CAP 627 UN DIA COMUN EN CUARTENI	00:08:23:25	programa	VALIDO	
VS	DMC62CC	DMC62CC	DESDE MI CASA CAP 627 UN DIA COMUN EN CUARTENI	00:08:24:02	programa	VALIDO	6.7.2021
VS	DMC62	DMC62	DMC62	00:08:23:28		INVALIDO	
VS	ECL01	ECL01	ECUADOR CAP 01 - PARTES INTIMAS	00:02:37:14	comercial	VALIDO	
VS	ECL02	ECL02	ECUADOR CAP 02 - APRENDE A CUIDAR	00:01:28:18	comercial	VALIDO	
VS	ECL02CC	ECL02CC	ECUADOR CAP 02 - APRENDE A CUIDAR CC	00:01:28:25	comercial	VALIDO	1.7.2021
VS	ECL03ST	ECL03ST	ECUADOR CAP 03 ST - COLOMBIA DICE NO MAS	00:00:43:03	comercial	VALIDO	
VS	EDMC05L	EDMC05L	ESPECIAL DESDE MI CASA SEMANA 13 JULIO 05	00:26:25:16	programa	VALIDO	
VS	EDMC05L	EDMC05L_02	ESPECIAL DESDE MI CASA SEMANA 13 JULIO 05	00:08:28:26	programa	VALIDO	
VS	EDMC05L	EDMC05L_03	ESPECIAL DESDE MI CASA SEMANA 13 JULIO 05	00:07:07:21	programa	VALIDO	



Una vez realizado los anteriores pasos y teniendo en cuenta los parámetros técnicos, el operado y apoyo de tráfico **VALIDA** o **INVALIDA** el contenido según la calidad técnica del programa.

Nota: La entrega de los programas sea de manera física o digital, no implica que estos sean validados. El productor debe estar pendiente de este proceso por si hay que realizar correcciones.

A continuación, se describe el alcance de la validación o invalidación de un contenido:

VÁLIDO: Si el programa cumple con los parámetros técnicos establecidos para ser emitidos, se valida y se coloca la información en el formato MDCC-FT-022 entrega, control de calidad y contenidos de programas, que se encuentra en Drive (https://drive.google.com/drive/folders/1Y3U9S9cpcE3X9yrlDwyJx3_WAG-0ma6o) y el master de emisión puede disponer del contenido para los fines pertinentes.

INVÁLIDO: En caso de observar errores en el programa, se establece comunicación inmediata vía correo electrónico con el productor del programa para que procedan a realizar las respectivas correcciones a que den lugar de acuerdo con lo observado en el control de calidad, el cual deberá ser devuelto y comunicado desde el mismo correo de donde se hizo la devolución y se realiza nuevamente el proceso de control de calidad.



Nota: Los programas deben ser entregados en un plazo mínimo de 24 horas antes de su emisión.

6. EVENTOS

En este apartado se describen las acciones a realizar para la transmisión de eventos con relación a la programación, tráfico y control de calidad del canal:

Para eventos o transmisiones en directo: Durante el proceso de preproducción del evento, el productor encargado debe concertar con el coordinador(a) de programación el horario de grabación y la emisión, los cortes y la duración exacta del evento.

Para el caso de los eventos pregrabados y que se van a emitir: el productor deberá entregar el evento en un plazo mínimo de 24 horas antes de su emisión o en el caso puntual que se deba emitir

	MANUAL DE TRÁFICO Y ALISTAMIENTO	CODIGO: MDCC-MN-003	 ALCALDÍA MAYOR DE BOGOTÁ D.C.
		VERSIÓN: 3	
		FECHA: 29/06/2022	
		RESPONSABLE: PROGRAMACIÓN	

horas después de la grabación, deberá hacerlo llegar a tráfico a la mayor brevedad y de esta manera garantizar el control de calidad.

Nota: Control de calidad solo segmenta los bloques, únicamente revisa parámetros para emisión (audio y video), no edita, no inserta cortinillas y no cambia el contenido, **ya que esto es responsabilidad del productor.**

7. CLOSED CAPTION ¹

7.1 Tipos de Closed Caption

7.7.1 Pregrabado

El proceso de realización de Closed Caption, se realiza en este caso, mediante el programa CPC, el cual permite realizar la edición, posicionamiento y sincronización del texto con el video.

Esta forma de inserción da la oportunidad de estudiar el tipo de expresiones, sonidos, letras musicales y edición esencial que genera mayor y mejor comprensión de los textos que son relevantes en la trama del producto, lo anterior; con el fin de ser lo más descriptivo posible para la audiencia, en especial para la comunidad con discapacidad auditiva que quieren leer todo lo que se oye en la programación de Capital.

7.7.2 En vivo

Es el producto que se realiza con el software de reconocimiento de voz llamado Dragon Naturally Speaking. En el cual se insertan los textos simultáneamente, según el caso, se incluye la referencia del hablante que equilibra el retraso normal que tiene la inserción para los programas en vivo.

Las descripciones auditivas, se deben agregar en los casos que generan indicios importantes acerca del contexto y sobre todo de sonidos o música incidental relevantes para entender las escenas. En este caso es importante recolectar el mayor número de información como: nombres, noticias o lugares que puede que no estén en el diccionario de Dragon, y deben ser agregadas.

Además de todas las intervenciones que se hacen, es importante manejar exactitud, coherencia y claridad en los términos, sobre todo en las cifras, aunque se prefiere tener la información exacta, hay que crear un balance entre la información exacta y transmitir la información pertinente que genere una velocidad adecuada para la lectura del texto.

7.2 Parámetros técnicos



7.2.1 Para televisión análoga

Se requiere que el material finalizado que se entrega a Programación cuente con el sistema de Closed Caption, con los estándares EIA -608 (Análoga).

Ejemplo:

¹ Resolución 350 de 2016 autoridad nacional de televisión

Si este documento se encuentra impreso no se garantiza su vigencia, por lo tanto es copia No Controlada. La versión vigente reposará en la intranet institucional. Verificar su vigencia en el listado maestro de documentos.

	MANUAL DE TRÁFICO Y ALISTAMIENTO	CODIGO: MDCC-MN-003	 ALCALDÍA MAYOR DE BOGOTÁ D.C.
		VERSIÓN: 3	
		FECHA: 29/06/2022	
		RESPONSABLE: PROGRAMACIÓN	

EIA-608: letras en color blanco desplegadas en una caja rectangular con fondo negro; las letras se escriben en mayúsculas ya que se han convertido en el formato estándar para los Closed Caption 608 en Norteamérica.

7.2.2 Para televisión digital TDT

Se requiere que el material finalizado que se entrega a Programación cuente con el sistema de Closed Caption, EIA- 708 (Digital).

Ejemplo:

EIA-708: la tecnología del Closed Caption 708 en la televisión digital permite hasta ocho fuentes diferentes que se pueden desplegar en tres tamaños y ofrece también hasta 64 colores diferentes de texto y fondo. Otra característica es que el fondo se puede hacer translúcido u omitir completamente al visualizar el texto en forma de borde o sombrear los caracteres.

7.3 Estilo

Es primordial destacar que el sistema Closed Caption de Capital se emite en letras mayúsculas, esto por recomendación de un estudio realizado por el Instituto nacional de Sordos INSOR en donde las personas con discapacidad auditiva afirman leer mejor los textos de esta manera.

Los textos irán en posición 13, Roll up 2 y justificados a la izquierda.

7.4 Identificación de hablantes

>> (Doble signo de “Mayor que”): el cual nos permite decirle a nuestro televidente que el interlocutor ha cambiado con respecto a quien venía hablando, especialmente cuando dicho interlocutor es anónimo, pues no conocemos su nombre porque es un personaje incidental o porque no lo han identificado dentro del programa. Esto le permite entender al televidente que se manejan varias intervenciones y que cada personaje tiene sus propios diálogos.

Ejemplo:

>> ¿Puedo ir a tu casa?

>> ¡Claro que sí!



Cuando la frase no contiene ningún signo de puntuación, debe finalizar con un punto.

Ejemplo:

>> No estoy de acuerdo.

>> Pero yo tengo la razón.

>> “Nombre de presentador(a)”: este se aplica en los casos en los que sabemos con toda seguridad quién es el personaje que habla, especialmente se aplica a los presentadores de Magazines o programas de opinión, cuando intervienen al mismo tiempo para poder identificar quién dijo qué.

	MANUAL DE TRÁFICO Y ALISTAMIENTO	CODIGO: MDCC-MN-003	 ALCALDÍA MAYOR DE BOGOTÁ D.C.
		VERSIÓN: 3	
		FECHA: 29/06/2022	
		RESPONSABLE: PROGRAMACIÓN	

También se usa cuando el presentador interviene, pero no aparece dentro del plano.



(Nombre o referencia del personaje): cuando se requiere individualizar a los personajes, se utilizarán los paréntesis. Este también se utiliza cuando el personaje no se ve en pantalla y es necesario identificar a quién pertenece el texto o la emoción.

Ejemplo

(Camila)
-Vamos llegando.

7.5 Fuentes Tipográficas

La fuente para texto en general se encuentra almacenada por defecto en el software de CPC, y en la mayoría de los casos corresponde a Times New Roman.

7.6 Colores



Para que la visualización en pantalla sea comprensible para el usuario y que no estén pixeladas se deben usar caracteres blancos dentro de un cajón negro.

7.7 Comillas

- Se deben utilizar las comillas cuando se hace la lectura de un poema, libro, obra de teatro, diario, o de una carta.
- Las comillas se deben usar al inicio de todos los bloques de texto que comprenden una cita.
- Durante la lectura fuera de pantalla de un poema, libro, obra de teatro, diario, carta, etc.
- Utilizar comillas simples cuando se referencian apodos o sobrenombres.
- Se deben usar comillas para ciertas situaciones, como las palabras en otros idiomas.

7.8 Espacios

No se deben insertar espacios antes de los signos de puntuación, después de abrir paréntesis y corchetes ni antes de cerrarlos, antes ni después de los guiones, y tampoco antes/durante/después de los puntos suspensivos.

	MANUAL DE TRÁFICO Y ALISTAMIENTO	CODIGO: MDCC-MN-003	 ALCALDÍA MAYOR DE BOGOTÁ D.C.
		VERSIÓN: 3	
		FECHA: 29/06/2022	
		RESPONSABLE: PROGRAMACIÓN	

7.9 Música

Se debe insertar un espacio entre los signos musicales y el texto, al principio y al final de los bloques de texto en los que se usen.

Ejemplo:

§ Is time to change §

7.10 Letra cursiva

-En caso de que el sonido provenga del televisor, o la radio se identifica la fuente y seguidamente en cursiva:

(Radio)

-Fenómeno del niño dispara casos de dengue y malaria en Córdoba...

- Cuando en pantalla no se ve al hablante o narrador.

(Margarita)

-Mi general ha fallecido en la mañana...

7.11 Fechas

Siempre que se hable de fechas, se deben usar numerales.

Ejemplo:

>> Tenemos una cita el 9 de mayo.

7.12 Tiempo

La hora se señala usando números solamente.

Ejemplo:

>> Me desperté a las 5:15.

>> Me desperté a las 4 en punto.



Siempre que se señale el tiempo del día (mañana, tarde), se deben usar números.

No es necesario incluir doubles ceros cuando se habla de horas en punto.

Ejemplo:

>> A las 3:20 p. m. sale del aeropuerto.

>> Nuestro horario de atención es de 9 a. m. a 5 p. m.

	MANUAL DE TRÁFICO Y ALISTAMIENTO	CODIGO: MDCC-MN-003	
		VERSIÓN: 3	
		FECHA: 29/06/2022	
		RESPONSABLE: PROGRAMACIÓN	

>> Salimos de la ciudad a las 6 de la mañana.

7.12.1 Porcentajes

Se deben usar numerales y el signo que indica porcentaje para señalar los porcentajes.

Ejemplo:

>> Al menos el 1.9%.

7.12.2 Corrección de errores

Se utiliza el doble guion para programas en directo en caso de que se haya ido al aire una palabra con un error ortográfico y se corrige inmediatamente después del error presentado.

Ejemplo:

>> Votaron la basura -- botaron la basura.

7.12.3 Emociones

Cuando una persona está pensando o soñando despierta, el bloque de texto se debe ubicar debajo del personaje, el texto debe ir en cursiva y se debe añadir una descripción en corchetes como la palabra: [pensando]





[PENSANDO]
¡EXTRAÑO MI FAMILIA!

7.13 Efectos de Sonido

Los efectos de sonido son aquellos sonidos diferentes a la música, la narración o el diálogo. Se deben incluir aquellos efectos de sonido que son necesarios para poder entender y disfrutar del programa.

- A.** La descripción de un efecto de sonido debe ir entre corchetes y debe incluir la fuente que los produce.
- B.** Se puede omitir la descripción del sonido y la referencia a la fuente si esta se puede ver claramente en pantalla.
- C.** Los efectos de sonido que no aparezcan en pantalla deben ir en cursiva. Esto también aplica para la música de fondo.
- D.** El efecto de sonido se debe ubicar lo más cerca posible de la fuente.

	MANUAL DE TRÁFICO Y ALISTAMIENTO	CODIGO: MDCC-MN-003	 ALCALDÍA MAYOR DE BOGOTÁ D.C.
		VERSIÓN: 3	
		FECHA: 29/06/2022	
		RESPONSABLE: PROGRAMACIÓN	



E. Al hacer la descripción de un efecto de sonido que ocurre fuera de pantalla y que se repite, no es necesario incluir nuevamente la fuente de sonido si la repetición ocurre unos bloques de texto más adelante.

F. Los efectos de sonido deben ser incluidos solo si son esenciales para entender la trama.

7.14 Descripción de sonidos de animales

Animal	Voz o sonido	Verbo
Abeja	Susurra	Susurrar
Becerro	Berrea	Berrear
Alondra	Trisa	Trisar
Borrego	Bala	Balar
Búho	Ulula, chucea	Ulular, chucear
Burro	Rebuzna	Rebuznar
Caballo	Relincha, resopla, bufar	Relinchar, resoplar, bufar
Cabra	Bala	Balar
Canario	Gorjea	Gorjear
Carnero	Bala	Balar
Ciervo	Rebrama	Rebramar
Cigüeña	Crotora	Crotorar
Cisne	Vozna	Voznar
Conejo	Chilla	Chillar
Cotorra	Habla	Hablar
Coyote	Aúlla	Aullar
Cuervo	Grazna, crascita o croscita	Graznar, crascitar o croscitar
Chancho	Gruñe	Gruñir
Elefante	Barrita	Barritar
Gallina	Cacarea	Cacarear
Gallina clueca	Cloquea	Cloquear
Gallo	Canta	Cantar
Ganso	Grazna	Graznar
Gato	Maúlla, maya, mía, miaga, bufar	Maullar, mayar, miar, miagar, bufar
Gato en celo	Marramiza	Marramizar
Golondrina	Trisa	Trisar
Grillo	Grilla	Grillar
Jabalí	Arrúa	Arruar
Jilguero	Gorjea	Gorjear
Langosta	Estrida	Estridar
León	Ruge	Rugir
Liebre	Chilla	Chillar
Lobo	Aúlla	Aullar
Loro	Habla	Hablar
Mosquito	Zumba	Zumbar
Mula	Rebuzna	Rebuznar
Oveja	Bala	Balar
Pájaros	Trinan	Trinar
Paloma	Zurea, arrulla, gime	Zurear, arrullar, gemir
Pantera	Himpla	Himplar

Si este documento se encuentra impreso no se garantiza su vigencia, por lo tanto es copia No Controlada. La versión vigente reposará en la intranet institucional. Verificar su vigencia en el listado maestro de documentos.

	MANUAL DE TRÁFICO Y ALISTAMIENTO	CODIGO: MDCC-MN-003	 ALCALDÍA MAYOR DE BOGOTÁ D.C.
		VERSIÓN: 3	
		FECHA: 29/06/2022	
		RESPONSABLE: PROGRAMACIÓN	

Animal	Voz o sonido	Verbo
Pato	Parpa	Parpar
Pavo	Gluglutea, vocea	Gluglutear, vocear
Perdiz	Cuchichía o cuchichea, ajea	Cuchichiar o cuchichear, ajear
Perro	Ladra, aúlla, arrufa, gruñe, gañe, regañe, late, regaña	Ladrar, aullar, arrufar, gruñir, gañir, regañir, latir, regañar
Pollito	Pía	Piar
Rana	Croa	Croar
Ratón	Musita	Musitar
Ruiseñor	Gorjea	Gorjear
Sapo	Croa	Croar
Serpiente	Silba	Silbar
Toro	Muge, brama	Mugir, bramir
Tórtola	Gime	Gemir
Urraca	Grazna	Graznar
Vaca	Muge	Mugir
Yegua	Relincha	Relinchar
Zorra	Tautea, chilla	Tautear, chillar

7.15 División de las oraciones

Cuando una oración se divide en dos o más líneas dentro del mismo bloque de texto, esta partición se debe hacer en un punto lógico, en donde se haría una pausa en el discurso hablado.

1. No debe separarse una palabra de la palabra que la modifica. Ejemplo:

INAPROPIADO	APROPIADO
Mario empujó el camión Negro.	Mario empujó el camión negro.

2. No es correcto separar un nombre de un apellido o un título de una de sus partes. Ejemplo:

INAPROPIADO	APROPIADO
Juan y Susana Jiménez fueron a cine.	Juan y Susana Jiménez fueron a cine.

3. No divida una oración después de una conjunción. Ejemplo:



INAPROPIADO	APROPIADO
Ella llegó en segundos, y él ordenó su bebida.	Ella llegó en segundos, y él ordenó su bebida.

7.16 Ubicación del bloque de texto

La ubicación del bloque de texto se refiere a su ubicación en la pantalla (vertical y horizontalmente).

Por lo general, los bloques de texto están ubicados en las últimas dos líneas en la parte inferior de la pantalla. La ubicación de los bloques de texto no debe interferir con elementos visuales como

Si este documento se encuentra impreso no se garantiza su vigencia, por lo tanto es copia No Controlada. La versión vigente reposará en la intranet institucional. Verificar su vigencia en el listado maestro de documentos.

	MANUAL DE TRÁFICO Y ALISTAMIENTO	CODIGO: MDCC-MN-003	 ALCALDÍA MAYOR DE BOGOTÁ D.C.
		VERSIÓN: 3	
		FECHA: 29/06/2022	
		RESPONSABLE: PROGRAMACIÓN	

mapas, ilustraciones, nombres de países, ocupaciones, o los nombres, caras, o bocas de los hablantes.

Si se presenta alguna interferencia de este tipo, el bloque de texto debe ser ubicado en la parte más alta de la pantalla o en cualquier otro lugar que no afecte la visibilidad y la comprensión de la imagen.

Se aconseja que no haya más de dos líneas por bloque de texto.

En los bloques de texto que contengan dos o más líneas, estas deben estar justificadas a la izquierda del bloque.

Anexo 1. Reconocimiento de voz

8. LENGUA DE SEÑAS COLOMBIANA (LSC)²

7.1 Diferido

Para la elaboración de Lengua de Señas Colombiana (LSC) a los programas y capsulas de Capital se hace una previa selección de los contenidos por parte del Operador de Tráfico, Auxiliar de Programación y el área de Programación, teniendo en cuenta que estos se van a emitir por la pantalla de señal abierta del canal y su contenido sea de tipo atemporal, es decir que perdure en el tiempo y sea de carácter educativo y cultural de acuerdo a los lineamientos editoriales establecidos por Capital y de esta forma dar cumplimiento a las políticas de inclusión de la población con limitaciones auditivas. De igual manera se debe revisar que el material se encuentre disponible en el servidor de emisión del canal.

Para la realización de esta actividad el Operador de Tráfico, coordina junto con el Profesional de Producción todo lo requerido para la grabación del interprete a través del diligenciamiento del formato MPTV-FT-063, se establece hora y fecha, se hace citación del interprete y a máster de emisión mediante correo electrónico.

Se relaciona el material al cual se le hará LSC en el formato MDCC-FT-059 Relación Semanal de Lenguaje de Señas, teniendo en cuenta el tiempo de desarrollo de la actividad, formato que deberá ser firmado una vez terminado el proceso por el intérprete y servirá para la posterior verificación por el Operador de Tráfico que en efecto el material contenga LSC.



7.2 Directo

Dependiendo del requerimiento de Producción y de la importancia del evento se hace la citación correo electrónico de, él o los intérpretes, de acuerdo con la duración de este, con un tiempo de antelación a la transmisión para efectos de maquillaje y pruebas en estudio.

Para este caso no se hace necesario diligenciar el formato MPTV-FT-06, pero si se debe tramitar el formato MDCC-FT-059 con el fin de tener en cuenta que esa transmisión tiene inserto este tipo de lenguaje.

² Resolución 350 de 2016 autoridad nacional de televisión

Si este documento se encuentra impreso no se garantiza su vigencia, por lo tanto es copia No Controlada. La versión vigente reposará en la intranet institucional. Verificar su vigencia en el listado maestro de documentos.

	MANUAL DE TRÁFICO Y ALISTAMIENTO	CODIGO: MDCC-MN-003	 ALCALDÍA MAYOR DE BOGOTÁ D.C.
		VERSIÓN: 3	
		FECHA: 29/06/2022	
		RESPONSABLE: PROGRAMACIÓN	

Anexo 1.

1. Reconocimiento de voz - Dragon Naturally Speaking

El reconocimiento de voz es la herramienta computacional de la cual se hace uso cotidiano y constante en la labor de producción de Closed Caption. El reconocimiento de voz es, además, para la comunicación, un instrumento que se determina por poseer un conjunto de elementos de producción o generación, los cuales se deben desarrollar bajo una metodología adecuada, reconocida y manipulable, por parte del hablante o usuario.

- Generación del Perfil de Usuario Nuevo

1. Luego de abrir por primera vez el software de RDV, con la respectiva repetición de la primera lectura, la cual es obligatoria para empezar a utilizar el aplicativo. 2. Recorrido por cada uno de los componentes de la barra de herramientas, con la consiguiente explicación de sus utilidades. 3. Profundización en las herramientas básicas que hacen parte del entrenamiento del perfil nuevo, y analizar en profundidad cada utilidad de dichas herramientas para un óptimo entrenamiento.

- Vocabulario

Aquí tenemos otra de las herramientas indispensables en la gestión del perfil de usuario. La herramienta **Editor de vocabulario** permite ingresar palabras al diccionario personal de forma manual e individual, es decir, palabra por palabra al diccionario personal, también permite hacer modificaciones al diccionario general predeterminado que ofrece el software para cada perfil. Esto con el fin de brindar un reconocimiento preciso y con la menor cantidad de errores ortográficos posibles.

- Sonido

En este menú encontramos tres herramientas fundamentales para el correcto funcionamiento de nuestro perfil de usuario. Comprobar micrófono se utiliza para reentrenar o confirmar la entrada de audio al sistema, de modo que si cambiamos el dispositivo de entrada (micrófono) podemos verificar que tanto el sistema como el software lo están reconociendo. Leer texto para mejorar la precisión es la herramienta que nos permite volver a hacer las lecturas predeterminadas del software para mejorar la calidad del reconocimiento de voz.

Pasos para entrenamiento de software de reconocimiento de voz

A medida que se vayan realizando las lecturas el software se tomará un tiempo para hacer un reglaje o ajuste con los archivos nuevos que se generan al leer, esto toma un tiempo, la demora dependerá de factores como la memoria del equipo o su procesador, la longitud de la lectura o la cantidad de procesos que se estén realizando en la máquina, por esto último se aconseja no usar el PC mientras se hacen lecturas o se procesan dichos datos de lectura.



MANUAL DE TRÁFICO Y ALISTAMIENTO

CODIGO: MDCC-MN-003

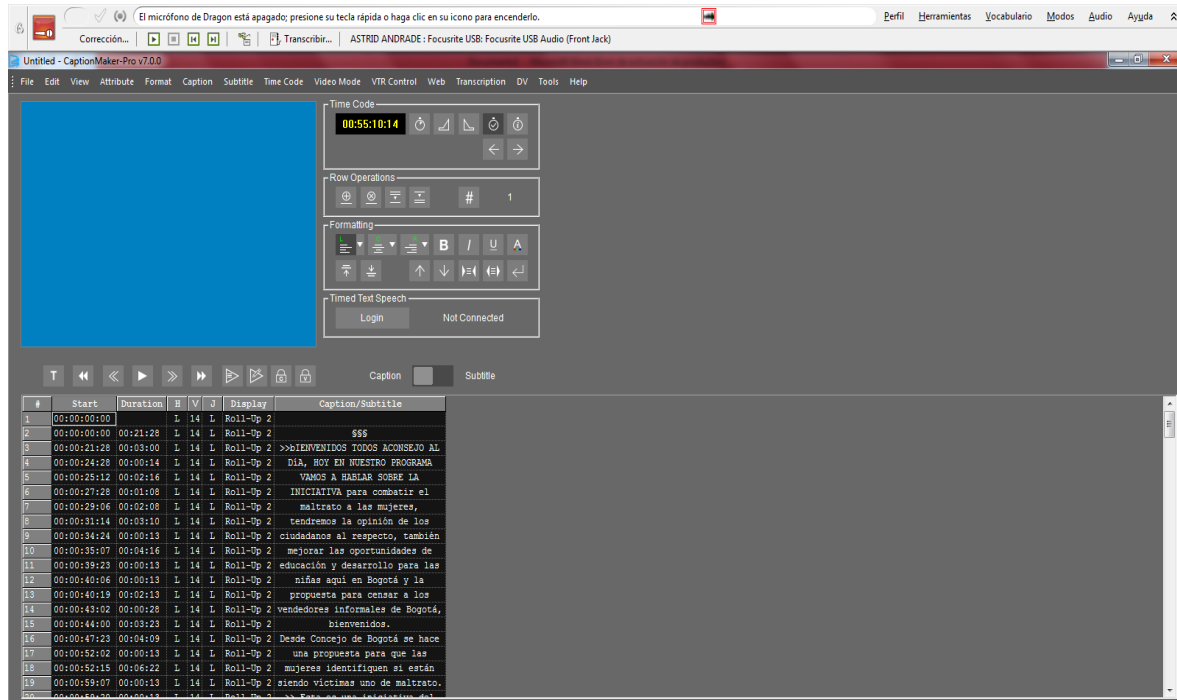
VERSIÓN: 3

FECHA: 29/06/2022

RESPONSABLE: PROGRAMACIÓN



ALCALDÍA MAYOR DE BOGOTÁ D.C.



2. CPC Caption Maker ComputerPrompting&Captioning Co

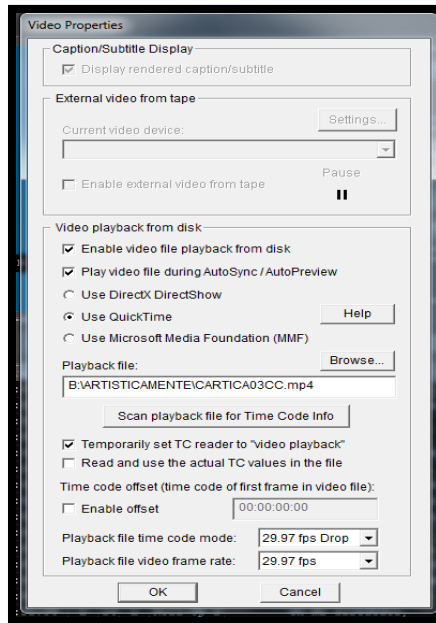


Introducción al software CPC Caption Maker explicando cuales son las características más importantes de la aplicación haciendo énfasis en los parámetros globales que se utilizan para las dos modalidades, pregrabado y vivo, las cuales son ya un estándar.

Indicamos la forma o formas de acceder a la aplicación en el computador y mostramos la ubicación de los archivos de programa para saber encontrar elementos.

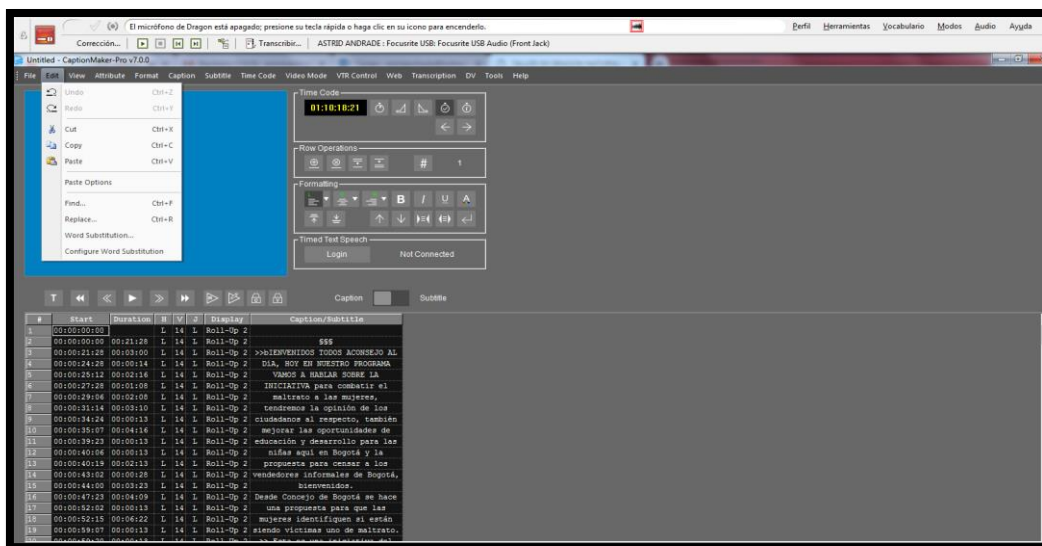
Las características del video que deben estar en la extensión mp4 para que puedan ser reproducidos por el software para poder cargarlo en el archivo demo.cap.



-Configuración para la importación del video:



La función *Import* permite llamar un archivo con formato de caption para cargarlo en la hoja de trabajo y cuyo contenido ya ha sido procesado y queremos modificar, ajustar o reprocesar en un archivo nuevo, los diferentes tipos de formato que el CPC acepta están en la lista desplegable de la ventana que se abre al utilizar dicha opción.

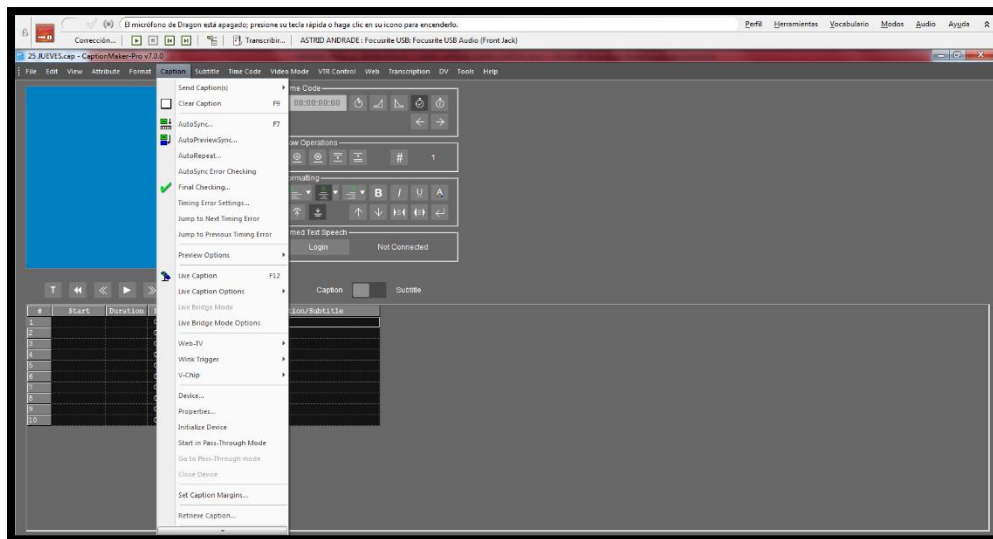
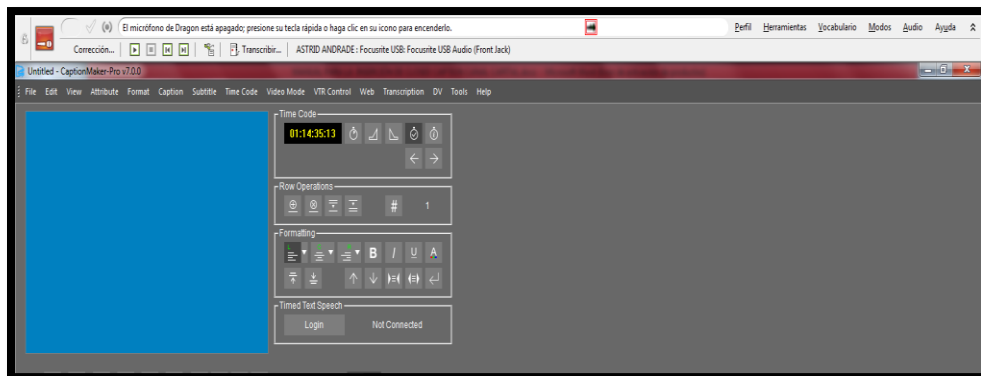
Deshacer, rehacer, cortar, copiar, pegar, encontrar y remplazar, todo dentro de la hoja de trabajo de Pregrabado, con la salvedad de cierta restricción inherente a la hoja de trabajo del modo En Vivo, ya que el texto transcrito en esta última sólo permite la modificación y/o la eliminación de las palabras que aún no se han enviado al aire, mientras que en la otra prestación es posible hacer modificaciones en todas las palabras.



	MANUAL DE TRÁFICO Y ALISTAMIENTO	CODIGO: MDCC-MN-003	 ALCALDÍA MAYOR DE BOGOTÁ D.C.
		VERSIÓN: 3	
		FECHA: 29/06/2022	
		RESPONSABLE: PROGRAMACIÓN	

Cada una de las cuales ofrece la visualización de diferentes tipos de información útil para el trabajo y manipulación del material y para el posicionamiento o los parámetros que tendrán los textos que saldrán al aire, tanto para Caption Pregrabado como para Caption En Vivo. La función Full Screen Spreadsheet cumple la misma función que el ícono “Función” que permite visualizar o esconder la pantalla virtual del reproductor de video: Esta visualización es indispensable para el procesamiento de programas Pregrabados, mientras que en emisiones En Vivo no es estrictamente necesaria y además puede generar un retraso en la transcripción del reconocimiento en la ventana de CPC.

El menú más importante para modo En Vivo, el menú Caption.



Podemos encontrar que la tecla de función F9 está configurada para limpiar el caption al aire, seguidamente vemos que las teclas de función F12 permite pasar la plantilla para empezar el dictado en caso de un directo, F7 y F6 cumplen una función específica y que se utilizan en modo Pregrabado, AutoSync... sirve para enganchar los caption que ya estén sincronizados a un encoder local mediante una conexión serial para insertar el caption a un video, mientras que AutoPreviewSync... permite previsualizar el caption sin necesidad de enviar la información a un encoder, por lo tanto esta última función permite al Caption Maker hacer una revisión previa a la entrega del material.